



جامعة الشهيد حمّـه لخضر – الوادي

كلية الآداب واللغات

قسم الترجمة



السنة الجامعية: 2026/2025



المستوى: السنة الثانية (ترجمة)

التوقيت: 10:00 سا – 11:30 سا

يوم الثلاثاء 12 ماي 2026

اختبار السداسي الرابع في مادة التحسين اللغوي العربي (3)

* أجب عن الأسئلة الآتية:

السؤال الأول: أثناء ترجمتك نصين إلى العربية: أحدهما إنجليزي، والآخر فرنسي، صادفت أسلوب شرط بالأداة (if) في النص الإنجليزي، وبالأداة (si) في النص الفرنسي، فبمّ تترجم الأداة إلى العربية؟ وما المرجع الذي تعتمده في ذلك؟ (2 ن).

السؤال الثاني: ضع حرف الاستفهام المناسب في الفراغ (4 ن):

... خالِدٌ مُسافِرٌ أَمْ زَيْدٌ؟

... لَمْ يَعُْدْ خالِدٌ؟

... سافَرَ زَيْدٌ؟

... مِنْ مُجِيبٍ؟

السؤال الثالث: وظف الفعلين (حَسَنَ، وَاِنتَصَرَ) في بناء أسلوب التعجب، بصيغتي: "ما أَفْعَلُهُ!"، و"أَفْعِلْ بِهِ!"، ضابطا الجمل بالشكل التام (4 ن):


الفاعل	الصيغة	أسلوب التعجب
حَسَنَ	ما أَفْعَلُهُ!	
	أَفْعِلْ بِهِ!	
اِنتَصَرَ	ما أَفْعَلُهُ!	
	أَفْعِلْ بِهِ!	

السؤال الرابع: أنشئ جملا مفيدة توظف فيها أنواع المنادى، ضابطا آخره بالشكل (5 ن):

نوع المنادى	الجملة
مضاف	
شبيه بالمضاف	
نكرة مقصودة	
نكرة غير مقصودة	
مفرد علم	

السؤال الخامس: صحح الأخطاء النحوية في الجمل الآتية (5 ن):

الجملة الخاطئة	الجملة الصحيحة
ما تَفْعَلُونَ مِنْ خَيْرٍ، سَيُجَازِيكُمْ بِهِ اللَّهُ.	
إِنْ تَسْعَى فِي قَضَاءِ حَوَائِجِ النَّاسِ، تَنَالُ رِضَا اللَّهِ.	
مَنْ يَجْتَهِدُ فِي طَلَبِ الْعِلْمِ، لَنْ يَخِيبَ أَبَدًا.	
أَيُّ طَالِبٍ يَسْعَى لِلتَّفَوُّقِ، عَلَيْهِ بِالاجْتِهَادِ.	
كُلَّمَا نَظَّمْتَ وَقْتَكَ، كُلَّمَا حَقَّقْتَ أَهْدَافَكَ.	
أَمَّا الطَّالِبُ الْمُهِمِلُ، سَيَرْسُبُ.	

تنبيه: لا تُقَيِّمُ الكَلِمَاتُ المَطْلُوبُ ضَبْطُهَا بِالشَّكْلِ، إِنْ لَمْ تُضَبَّطْ بِالشَّكْلِ التَّامِّ الواضِحِ. 

وَاللَّهُ
أَعْلَمُ



جامعة الشهيد حمّـه لخضر – الوادي
كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة



السنة الجامعية: 2026/2025



المستوى: السنة الثانية (ترجمة)

معالم الإجابة النموذجية وسلّم التنقيط لاختبار السداسي الرابع في مادة التحسين اللغوي العربي (3)

إجابة السؤال الأول (2 ن):

- أترجم الأداةين (if) و (si) بـ "إذا"، أو "إن". (0.5 ن).

- المرجع الذي يُعتمد في الترجمة هو السياق الذي استعملتا فيه، فإن كان يُشير إلى تحقّق الشرط، أو كثرة وقوعه، ترجمتهما بـ "إذا"، وإن كان يشير إلى الشكّ في تحقّق الشرط، أو قلة وقوعه، ترجمتهما بـ "إن". (1.5 ن).

إجابة السؤال الثاني: وُضِعَ حرف الاستفهام المناسب في الفراغ (4 ن):

- أخالِدُ مُسافِرًا أم زَيْدٌ؟ (1 ن)

- أَلَمْ يَعُدْ خالِدٌ؟ (1 ن)

- هل / أسافر زيدٌ؟ (1 ن)

- هل من مُجيبٍ؟ (1 ن)

إجابة السؤال الثالث: توظيف الفعلين (حَسَنَ، وانتَصَرَ) في بناء أسلوب التعجب، بصيغتي: "ما أفعله!"،

و"أفعل به!"، ضابطا الجمل بالشكل التام (4 ن):

الفعل	الصيغة	أسلوب التعجب (4 × 1)
سَعِدَ	ما أفعله!	ما أَحَسَنَ أَخلاقَ زَيْدٍ!
	أفعل به!	أَحَسِنُ بِأَخلاقِ زَيْدٍ!
انتَصَرَ	ما أفعله!	ما أَرْوَعَ انتِصارَ ثورِتنا التَّحريّة!
	أفعل به!	أَعْظَمُ بانتِصارِ ثورِتنا التَّحريّة!

إجابة السؤال الرابع: إنشاء جمل مفيدة أوظف فيها أنواع المنادى، ضابطا آخره بالشكل (5 ن):

نوع المنادى	الجملة (5 × 1)
مضاف	يا طالبَ العِلْمِ، عَلَيْكَ بِالمُطالعةِ.
شبيه بالمضاف	أيا طالبًا عِلْمًا، عَلَيْكَ بِالمُطالعةِ.
نكرة مقصودة	يا طالبُ، اسْتَغَلِّ وَقْتَكَ في ما يُفيدُكَ.
نكرة غير مقصودة	أيا مُسافِرًا، لا تَنْسَ بِطاقَتَكَ.

إجابة السؤال الخامس: تصحيح الأخطاء النحوية في الجمل الآتية (5 ن):

الجملة الصحيحة (0.5 × 10)	الجملة الخاطئة
ما تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ، فَسَيُجَازِيكُمْ بِهِ اللَّهُ.	ما تَفْعَلُونَ مِنْ خَيْرٍ، سَيُجَازِيكُمْ بِهِ اللَّهُ.
إِنْ تَسَعِ فِي قَضَاءِ حَوَائِجِ النَّاسِ، تَنَالِ رِضَا اللَّهِ.	إِنْ تَسْعَى فِي قَضَاءِ حَوَائِجِ النَّاسِ، تَنَالُ رِضَا اللَّهِ.
مَنْ يَجْتَهِدُ فِي طَلْبِ الْعِلْمِ، فَلَنْ يَخِيبَ أَبَدًا.	مَنْ يَجْتَهِدُ فِي طَلْبِ الْعِلْمِ، لَنْ يَخِيبَ أَبَدًا.
أَيُّ طَالِبٍ يَسْعَى لِلتَّفَوُّقِ، فَعَلَيْهِ بِالاجْتِهَادِ.	أَيُّ طَالِبٍ يَسْعَى لِلتَّفَوُّقِ، عَلَيْهِ بِالاجْتِهَادِ.
كُلَّمَا نَظَّمْتَ وَقْتَكَ، حَقَّقْتَ أَهْدَافَكَ.	كُلَّمَا نَظَّمْتَ وَقْتَكَ، كَلَّمَا حَقَّقْتَ أَهْدَافَكَ.
أَمَّا الطَّالِبُ الْمُهِمِلُ، فَسَيَرْسُبُ، وَأَمَّا الطَّالِبُ الْمُجْتَهِدُ، فَسَيَنْجَحُ.	أَمَّا الطَّالِبُ الْمُهِمِلُ، سَيَرْسُبُ.

انتهى